Slovenski referenčni prevod

HAAS+SOHN

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: pdf_a0035adfd02c0d779682

SHA-256: a0035adfd02c0d7796825e3e7d3071abd404efaa4485a56281a8ae74c4c38963

Izvirna stran 1

Izvirno besedilo	Slovenščina
Příloha č. 1 k Technické dokumentaci	Priloga št. 1 k tehnični dokumentaciji
[CS]	[SL]
Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva	Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na trdno gorivo
Identifikační značka (značky) modelu:	Identifikacijska oznaka(-e) modela:
04 706 15	04 706 15
Funkce nepřímého vytápění:	Funkcija posrednega ogrevanja:
ne	Ne
Přímý tepelný výkon:	Neposredna toplotna moč:
12.1 kW	12.1 kW
Nepřímý tepelný výkon:	Posredna toplotna moč:
NPD	NPD
Palivo	Gorivo
Preferované	Prednostno
palivo:	gorivo:
Jiná vhodná	Drugi primerni
paliva:	goriva:
η_s [x%]:	η_s [x %]:
Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*)	Emisije ogrevanja prostorov pri nazivni toplotni moči (*)
Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*) (**)	Emisije ogrevanja prostorov pri minimalni toplotni moči (*) (**)
PM	PM
NO_x	NO_x
PM	PM
NO_x	NO_x
OGC	OGC
CO	CO
OGC	OGC
CO	CO
[x] mg/Nm³ (13 % O_2)	[x] mg/Nm³ (13 % O_2)
[x] mg/Nm³ (13 % O_2)	[x] mg/Nm³ (13 % O_2)
Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤	Leseni hlodi z vsebnostjo vlage ≤

Izvirno besedilo	Slovenščina
ano	Da
ano	Da
65.9	65.9
38	38
55	55
1023	1023
121	121
25 %	25 %
Lisované dřevo s obsahem vlhkosti <	Stisnjen les z vsebnostjo vlage <
ne	Ne
ne	Ne
12 %	12 %
Jiná dřevní biomasa: dřevěné brikety EN ISO 17225-3	Druga lesna biomasa: lesni briketi EN ISO 17225-3
ne	Ne
ano	Da
63.1	63.1
37	37
48	48
1044	1044
186	186
Nedřevní biomasa	Nelesna biomasa
ne	Ne
ne	Ne
Antracit a antracitové uhlí	Antracit in antracitni premog
ne	Ne
ne	Ne
Vysokoteplotní koks	Visokotemperaturni koks
ne	Ne
ne	Ne
Nízkoteplotní koks	Nizkotemperaturni koks
ne	Ne
ne	Ne

Izvirno besedilo	Slovenščina
Černé uhlí	Črni premog
ne	Ne
ne	Ne
Hnědouhelné brikety	Briketi iz rjavega premoga
ne	Ne
ano	Da
64.2	64.2
37	37
96	96
903	903
170	170
Rašelinové brikety	Šotni briketi
ne	Ne
ne	Ne
Brikety ze směsi fosilních paliv	Briketi iz mešanice fosilnih goriv
ne	Ne
ne	Ne
Jiné fosilní palivo	Druga fosilna goriva
ne	Ne
ne	Ne
Brikety ze směsi biomasy a fosilních paliv	Briketi iz mešanice biomase in fosilnih goriv
ne	Ne
ne	Ne
Jiná směs biomasy a fosilních paliv	Različna mešanica biomase in fosilnih goriv
ne	Ne
ne	Ne
Strana 1 / 2	Stran 1 / 2

Izvirna stran 2

Izvirno besedilo	Slovenščina
Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem	Značilnosti pri delovanju samo z izbranim gorivom
Údaj	Podrobnosti
Značka	Marko
Hodnota	Vrednost
Jednotka	Enota
Údaj	Podrobnosti
Značka	Marko
Hodnota	Vrednost
Jednotka	Enota
Tepelný výkon	Toplotna moč
Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)	Koristni izkoristek (NCV v prvotnem stanju)
Jmenovitý tepelný výkon	Nazivna toplotna moč
P_{nom}	P_{nom}
12.0	12.0
kW	kW
Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu	Koristni izkoristek pri nazivni toplotni moči
$\eta_{th\ nom}$	$\eta_{th\ nom}$
75.9	75.9
%	%
Minimální tepelný výkon (orientační)	Minimalna toplotna moč (okvirno)
P_{min}	P_{min}
netýká se	ne velja
Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační)	Koristni izkoristek pri minimalni toplotni moči (okvirno)
$\eta_{th\ min}$	$\eta_{th\ min}$
netýká se	ne velja
kW	kW
%	%
Spotřeba pomocné elektrické energie	Poraba pomožne električne energije
Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti	Vrsta ogrevalne moči/regulacija sobne temperature
Při jmenovitém tepelném výkonu	Pri nazivni toplotni moči
el_{max}	el_{max}

Izvirno besedilo	Slovenščina
0.000	0.000
kW	kW
jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti	ena stopnja toplotne moči, brez regulacije sobne temperature
ne	Ne
Při minimálním tepelném výkonu	Pri minimalni toplotni moči
el_{min}	el_{min}
0.000	0.000
kW	kW
dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti	dve ali več ročnih stopenj, brez regulacije sobne temperature
ne	Ne
Při minimálním tepelném výkonu	Pri minimalni toplotni moči
elSB	elSB
0.000	0.000
kW	kW
s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti	z mehanskim termostatom za regulacijo sobne temperature
ne	Ne
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku	Poraba energije trajno gorečega pilotnega gorilnika
s elektronickou regulací teploty v místnosti	z elektronskim nadzorom sobne temperature
ne	Ne
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku	Poraba energije trajno gorečega pilotnega gorilnika
P_{pilot}	P_{pilot}
netýká se	ne velja
kW	kW
s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem	z elektronskim nadzorom sobne temperature in dnevnim programom
ne	Ne
s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem	z elektronskim nadzorom sobne temperature in tedenskim programom
ne	Ne
Další možnosti regulace	Druge možnosti upravljanja
regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob	nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti
ne	Ne

Izvirno besedilo	Slovenščina
regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna	nadzor sobne temperature z zaznavanjem odprtega okna
ne	Ne
s dálkovým ovládáním	z daljinskim upravljalnikom
ne	Ne
Kontaktní údaje	Kontaktni podatki
HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika	HAAS+SOHN Rukov, sro, Nádražní 260 , 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Češka
(*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOx = oxidy dusíku. (**) Povinné, pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3).	(*) PM = trdni delci, OGC = organske plinaste spojine, CO = ogljikov monoksid, NOx = dušikovi oksidi. (**) Obvezno le, če se uporablja korekcijski faktor F(2) ali F(3).
Strana 2 / 2	Stran 2 / 2

[CS]

Příloha č. 1 k Technické dokumentaci

Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva

Identifikační značka (značky) modelu:	04 706 15
Funkce nepřímého vytápění:	ne
Přímý tepelný výkon:	12.1 kW
Nepřímý tepelný výkon:	NPD

Palivo	Preferované palivo:	Jiná vhodná paliva:	η_s [x%]	Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*)				Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)			
Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 %	ano	ano	65.9	38	55	1023	121				
Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < 12 %	ne	ne									
Jiná dřevní biomasa: dřevěné brikety EN ISO 17225-3	ne	ano	63.1	37	48	1044	186				
Nedřevní biomasa	ne	ne									
Antracit a antracitové uhlí	ne	ne									
Vysokoteplotní koks	ne	ne									
Nízkoteplotní koks	ne	ne									
Černé uhlí	ne	ne									
Hnědouhelné brikety	ne	ano	64.2	37	96	903	170				
Rašelinové brikety	ne	ne									
Brikety ze směsi fosilních paliv	ne	ne									
Jiné fosilní palivo	ne	ne									
Brikety ze směsi biomasy a fosilních paliv	ne	ne									
Jiná směs biomasy a fosilních paliv	ne	ne									

Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem

Údaj	Značka	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon			
Jmenovitý tepelný výkon	P_{nom}	12.0	kW
Minimální tepelný výkon (orientační)	P_{min}	netýká se	kW
Spotřeba pomocné elektrické energie			
Při jmenovitém tepelném výkonu	el_{max}	0.000	kW
Při minimálním tepelném výkonu	el_{min}	0.000	kW
Při minimálním tepelném výkonu	el_{SB}	0.000	kW
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku			
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku	P_{pilot}	netýká se	kW

Údaj	Značka	Hodnota	Jednotka
Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)			
Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu	$\eta_{th\ nom}$	75.9	%
Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační)	$\eta_{th\ min}$	netýká se	%
Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti			
jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti		ne	
dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti		ne	
s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti		ne	
s elektronickou regulací teploty v místnosti		ne	
s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem		ne	
s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem		ne	
Další možnosti regulace			
regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob		ne	
regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna		ne	
s dálkovým ovládáním		ne	

Kontaktní údaje	HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika

(*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOx = oxidy dusíku.
(**) Povinné, pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3).

[SK]

Príloha č. 1 k Technickej dokumentácii

Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo

Identifikačný (-é) kód (-y) modelu:	04 706 15
Funkcia nepriameho vykurovania:	nie
Priamy tepelný výkon:	12.1 kW
Nepriamy tepelný výkon:	NPD

Palivo	Uprednostňované palivo:	Iné vhodné palivo (palivá):	η_s [x%]	Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone (*)				Emisie z vykurovania priestoru pri minimálnom tepelnom výkone (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)			
Guľatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 %	áno	áno	65.9	38	55	1023	121				
Lisované drevo s obsahom vlhkosti < 12 %	nie	nie									
Iná drevná biomasa: drevené brikety EN ISO 17225-3	nie	áno	63.1	37	48	1044	186				
Nedrevná biomasa	nie	nie									
Antracit a suché koksové uhlie	nie	nie									
Hutnícky koks	nie	nie									
Nízkoteplotný koks	nie	nie									
Bitúmenové uhlie	nie	nie									
Lignitové brikety	nie	áno	64.2	37	96	903	170				
Rašelinové brikety	nie	nie									
Zmiešané brikety z fosílneho paliva	nie	nie									
Iné fosílne palivá	nie	nie									
Zmiešaná biomasa a brikety z fosílneho paliva	nie	nie									
Iná zmes biomasy a tuhého paliva	nie	nie									

Vlastnosti pri prevádzke iba s uprednostňovaným palivom

Položka	Symbol	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon			
Menovitý tepelný výkon	P_{nom}	12.0	kW
Minimálny tepelný výkon (orientačne)	P_{min}	neuvádza sa	kW
Vlastná spotreba elektrickej energie			
Pri menovitom tepelnom výkone	el_{max}	0.000	kW
Pri minimálnom tepelnom výkone	el_{min}	0.000	kW
Pri minimálnom tepelnom výkone	el_{SB}	0.000	kW
Požiadavka na stálu spotrebu energie zapaľovacieho horáka			
Požiadavka na spotrebu energie zapaľovacieho horáka	P_{pilot}	neuvádza sa	kW

Položka	Symbol	Hodnota	Jednotka
Užitočná účinnosť (na základe čistej výhrevnosti)			
Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone	$\eta_{th\ nom}$	75.9	%
Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne)	$\eta_{th\ min}$	neuvádza sa	%
Druh ovládania tepelného výkonu/izbovej teploty			
jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty		nie	
dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty		nie	
s ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom		nie	
s elektronickým ovládaním izbovej teploty		nie	
s elektronickým ovládaním izbovej teploty a denným časovačom		nie	
s elektronickým ovládaním izbovej teploty a týždenným časovačom		nie	
Ďalšie možnosti ovládania			
ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti		nie	
ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna		nie	
s možnosťou diaľkového ovládania		nie	

Kontaktné údaje	HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika

(*) PM = tuhé častice, OGC = plynné organické zlúčeniny, CO = oxid uhoľnatý, NOx = oxidy dusíka
(**) Vyžaduje sa iba, ak sa uplatňujú korekÃné faktory F(2) alebo F(3).

[PL] *Załącznik nr 1 do Dokumentacji technicznej*

Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa stałe

Identyfikator(-y) modelu:	04 706 15
Funkcja ogrzewania pośredniego:	nie
Bezpośrednia moc cieplna:	12.1 kW
Pośrednia moc cieplna:	NPD

Paliwo	Paliwo zalecane:	Inne odpowiednie paliwo(-a):	η_s [x%]	Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy nominalnej mocy cieplnej (*)				Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy minimalnej mocy cieplnej (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)			
Polana drewna o wilgotności ≤ 25 %	tak	tak	65.9	38	55	1023	121				
Drewno prasowane o wilgotności < 12 %	nie	nie									
Inna biomasa drzewna: brykiety drzewne EN ISO 17225-3	nie	tak	63.1	37	48	1044	186				
Biomasa niedrzewna	nie	nie									
Antracyt i węgiel chudy	nie	nie									
Koks metalurgiczny	nie	nie									
Półkoks	nie	nie									
Węgiel kamienny	nie	nie									
Brykiety z węgla brunatnego	nie	tak	64.2	37	96	903	170				
Brykiety z torfu	nie	nie									
Brykiety z mieszanego paliwa kopalnego	nie	nie									
Inne paliwo kopalne	nie	nie									
Brykiety z mieszanki biomasy i paliwa kopalnego	nie	nie									
Inna mieszanka biomasy i paliwa stałego	nie	nie									

Charakterystyka w wypadku eksploatacji przy użyciu wyłącznie paliwa zalecanego

Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka
Moc cieplna			
Nominalna moc cieplna	P_{nom}	12.0	kW
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P_{min}	nd.	kW
Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne			
Przy nominalnej mocy cieplnej	el_{max}	0.000	kW
Przy minimalnej mocy cieplnej	el_{min}	0.000	kW
Przy minimalnej mocy cieplnej	el_{SB}	0.000	kW
Zapotrzebowanie na energię stałego płomienia pilotującego			
Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego	P_{pilot}	nd.	kW

Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka
Sprawność użytkowa (wartość opałowa w stanie roboczym)			
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej	$\eta_{th\ nom}$	75.9	%
Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna)	$\eta_{th\ min}$	nd.	%
Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu			
jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu		nie	
co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu		nie	
mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu		nie	
elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu		nie	
elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik dobowy		nie	
elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik tygodniowy		nie	
Inne opcje regulacji			
regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności		nie	
regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna		nie	
opcja regulacji na odległość		nie	

Dane teleadresowe	HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika

(*) PM = cząstki stałe, OGC = organiczne związki gazowe, CO = tlenek węgla, NOx = tlenki azotu.
(**) Wymagane tylko w przypadku gdy stosowane są współczynniki korekcji F(2) lub F(3).

[EN]

Annex no. 1 to the Equipment sheet

Information requirements for solid fuel local space heaters

Model identifier(s):	04 706 15
Indirect heating functionality:	no
Direct heat output:	12.1 kW
Indirect heat output:	NPD

Fuel	Preferred fue:	Other suitable fuel(s):	η_s [x%]	Space heating emissions at nominal heat output (*)				Space heating emissions at minimum heat output (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)			
Wood logs with moisture content ≤ 25 %	yes	yes	65.9	38	55	1023	121				
Compressed wood with moisture content < 12 %	no	no									
Other woody biomass: sawdust briquette EN ISO 17225-3	no	yes	63.1	37	48	1044	186				
Non-woody biomass	no	no									
Anthracite and dry steam coal	no	no									
Hard coke	no	no									
Low temperature coke	no	no									
Bituminous coal	no	no									
Lignite briquettes	no	yes	64.2	37	96	903	170				
Peat briquettes	no	no									
Blended fossil fuel briquettes	no	no									
Other fossil fuel	no	no									
Blended biomass and fossil fuel briquettes	no	no									
Other blend of biomass and solid fuel	no	no									

Characteristics when operating with the preferred fuel only

Item	Symbol	Value	Unit
Heat output			
Nominal heat output	P_{nom}	12.0	kW
Minimum heat output (indicative)	P_{min}	N/A	kW
Auxiliary electricity consumption			
At nominal heat output	el_{max}	0.000	kW
At minimum heat output	el_{min}	0.000	kW
At minimum heat output	el_{SB}	0.000	kW
Permanent pilot flame power requirement			
Pilot flame power requirement	P_{pilot}	N/A	kW

Item	Symbol	Value	Unit
Useful efficiency (NCV as received)			
Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{th\ nom}$	75.9	%
Useful efficiency at minimum heat output (indicative)	$\eta_{th\ min}$	N/A	%
Type of heat output/room temperature control			
single stage heat output, no room temperature control		no	
two or more manual stages, no room temperature control		no	
with mechanic thermostat room temperature control		no	
with electronic room temperature control		no	
with electronic room temperature control plus day timer		no	
with electronic room temperature control plus week timer		no	
Other control options			
room temperature control, with presence detection		no	
room temperature control, with open window detection		no	
with distance control option		no	

Contact details	HAAS + SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika

(*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides
(**) Only required if correction factors F(2) or F(3) are applied.